성탄절 예배 Christmas Day Service

전주

성탄절에 어울리는 찬양곡을 연주하거나 찬양하며, 촛불 점화자와 인도자가 입장한다.

촛불 점화

대림환 가운데의 흰색 그리스도 초를 점화한다.

환영

기쁜 성탄의 아침입니다. 어젯밤 우리가 어둠 속에서 촛불로 맞이했던 그분을 오늘 아침에는 환한 빛 가운데서 맞이합니다. 기다림은 끝났고, 약속은 이루어졌습니다. 이 기쁜 아침에 예배의 자리로 나오신 여러분을 그리스도의 이름으로 환영합니다. 오늘 처음 이 자리에 앉으신 분도, 해마다 이 자리를 지켜 오신 분도, 멀리서 가족과 함께 오신 분도 모두 환영합니다. 우리 가운데 나신 주님을 함께 경배합시다.

***예배로의 부름**

"말씀이 육신이 되어 우리 가운데 거하시매 우리가 그의 영광을 보니 아버지의 독생자의 영광이요 은혜와 진리가 충만하더라" (요한복음 1:14)

사랑의 하나님, 오늘 우리는 기쁘고 놀라운 복음 앞에 섭니다. 하나님이 멀리 계시지 않고 우리 가운데 오셨다는 소식입니다. 하늘 영광을 내려놓고 사람의 몸을 입으신 주님, 오늘 이 예배 가운데도 오셔서 우리와 함께하여 주소서. 우리의 찬양과 감사를 받으시고, 이 아침을 주님의 은혜와 진리로 채워 주소서. 아멘

***찬송**

115 장 "기쁘다 구주 오셨네"

PRELUDE

Christmas music is played or sung as the candle lighter and the worship leader enter.

CANDLELIGHTING

The white Christ candle in the center of the Advent wreath is lit.

WELCOME

This is a joyful Christmas morning. The one we welcomed last night by candlelight in the darkness, we welcome this morning in the full light of day. The waiting has ended, and the promise has been kept. On this joyful morning, we welcome all of you who have come to this place of worship in the name of Christ. Whether you are sitting here for the first time today, or have kept this seat year after year, or have come from far away with your family, you are welcome. Let us worship together the Lord who is born among us.

***CALL TO WORSHIP**

"And the Word became flesh and lived among us, and we have seen his glory, the glory as of a father's only son, full of grace and truth." (John 1:14)

Loving God, this morning we stand before blessed and astonishing news: that God is not far off but has come among us. Lord, you laid aside the glory of heaven and took on human flesh; come to us in that same way in this hour of worship and be with us. Receive our praise and our thanksgiving, and fill this morning with your grace and your truth. Amen.

***HYMN**

"Joy to the World"
United Methodist Hymnal 246

***말씀 교독 (시편 98 편)**

인도자: 새 노래로 여호와를 찬송합니다. 그는 기이한 일을 행하셨습니다.

다같이: 그의 오른손과 거룩한 팔로 자기를 위하여 구원을 베푸셨습니다.

인도자: 여호와께서 그의 구원을 알게 하시며, 그의 공의를 뭇 나라의 목전에서 명백히 나타내셨습니다.

다같이: 그가 이스라엘의 집에 베푸신 인자와 성실을 기억하셨으므로, 땅 끝까지 이르는 모든 것이 우리 하나님의 구원을 보았습니다.

인도자: 온 땅이 여호와께 즐거이 소리치며 즐겁게 노래하며 찬송합니다.

다같이: 큰 물은 박수하며, 산악은 함께 즐겁게 노래합니다.

인도자: 주님이 세상에 임하십니다.

다같이: 주님이 정의와 공평으로 다스리십니다. 아멘.

***영광송**

3 장 "성부, 성자와 성령"

기도

빛의 하나님,

이 거룩한 성탄의 아침,
감사하는 마음으로 주님 앞에 나아갑니다.

우리는 주님의 빛이 오늘에야 비로소 시작된 것이 아니라,
처음부터 우리와 함께하셨음을 믿습니다.
그러나 우리 눈은 너무 자주 그 빛을 보지 못했고,
우리 마음은 주님의 임재를 알아보지 못했습니다.

오늘 아침 우리 눈을 새롭게 열어 주소서.
언제나 우리를 둘러싸고 계셨던 주님의 빛을 보게 하시고,
우리 마음 깊은 곳에서 꺼지지 않고 타오르는
주님의 사랑과 은혜를 다시 발견하게 하소서.

우리 얼굴을 주님의 빛으로 향하게 하시고,
두려움에서 믿음으로,
절망에서 소망으로,
무관심에서 사랑으로 나아가게 하소서.

오늘 그리스도의 빛이
우리 안에서 새롭게 시작되게 하시고,
우리의 말과 행동,

***RESPONSIVE READING (Psalm 98)**

Leader: Sing to the Lord a new song, for he has done marvelous things.

All: His right hand and his holy arm have won the victory for him.

Leader: The Lord has made known his salvation and revealed his righteousness in the sight of the nations.

All: He has remembered his steadfast love and faithfulness to the house of Israel, and all the earth has seen the salvation of our God.

Leader: Make a joyful noise to the Lord, all the earth; break forth into joyous song and sing praises.

All: Let the floods clap their hands and let the hills sing together for joy. The Lord is coming to judge the earth. Amen.

***HYMN:**

Gloria Patri

PRAYER

God of light,

On this holy Christmas morning,
we come before you with thankful hearts.

We believe that your light did not begin only today,
but has been with us from the very beginning.
Yet our eyes have too often failed to see that light,
and our hearts have not recognized your presence.

Open our eyes this morning.
Let us see the light that has always surrounded us,
and let us discover again
the love and grace that burn unquenched in the depths of our hearts.

Turn our faces toward your light,
and lead us from fear to faith,
from despair to hope,
from indifference to love.

Let the light of Christ begin anew within us today,
and let our words and our actions,
our homes and our church,

우리의 가정과 교회가
세상의 빛이신 그리스도를 증언하게 하소서.

세상의 빛으로 오신
예수 그리스도의 이름으로 기도드립니다.
아멘.

이 기도는 Jan Richardson 의 Where the Light Begins 를 바탕으로 새롭게 구성한 기도입니다.

Jan Richardson, "Where the Light Begins," *Circle of Grace: A Book of Blessings for the Seasons* (Orlando, FL: Wanton Gospeller Press, 2015), 61–62.

특별 찬양

성경 봉독
마태복음 1:23, 빌립보서 2:3~8

추천하는 다른 성경 본문
시편 98, 이사야 52:7~10, 히브리서 1:1~4 (5~12), 요한복음 1:1~14

말씀 선포
"의자 하나 놓기"

***찬송**
111 장 "귀중한 보배합을"

성찬식

성찬식은 생략할 수 있다.

성만찬으로의 초대
하늘 영광을 뒤로하고 우리와 같은 몸을 입고 오신 분이, 오늘 이 자리에서도 우리와 함께 먹고 마시기를 원하십니다. 오늘 아침 기쁜 마음으로 오신 분도, 무거운 마음을 안고 오신 분도, 오랜만에 이 자리에 앉으신 분도 모두 오십시오. 구유에 누우신 그분이 우리를 위해 자신을 내어주셨음을 기

bear witness to Christ, the Light of the world.

In the name of Jesus Christ,
who has come as the Light of the world, we pray.
Amen.

This prayer was inspired by Jan Richardson's poem "Where the Light Begins."

Jan Richardson, "Where the Light Begins," in *Circle of Grace: A Book of Blessings for the Seasons* (Orlando, FL: Wanton Gospeller Press, 2015), 61–62.

CHOIR ANTHEM

SCRIPTURE READING
Matthew 1:23; Philippians 2:3–8

Suggested Lectionary Readings
Psalm 98; Isaiah 52:7–10; Hebrews 1:1–4 (5–12); John 1:1–14

SERMON

***HYMN**
"In the Bleak Midwinter"
United Methodist Hymnal 221

COMMUNION

The Communion service may be omitted.

Invitation to the Lord's Table

The one who left the glory of heaven behind and came clothed in a body like ours desires to eat and drink with us at this table today as well. Come, all of you: those who have come this morning with joyful hearts, those who carry a heavy burden, and those who are sitting here after a long time away. Remembering that the one who was laid in a

억하며, 감사함으로 나아와 값없이 그 은혜를 받으시기 바랍니다.

성찬 제정사

예수께서 배반당하시고 버림받으신 그날 밤에, 두 손으로 빵을 드시고 감사를 드린 후에 떼어 제자들에게 주시며 말씀하셨습니다. "이것은 너희를 위하여 주는 내 몸이다. 이것을 행하여 나를 기념하라."

또한, 식후에 이와 같이 잔을 드시며 제자들에게 말씀하셨습니다. "이 잔은 내 피로 세운 새 언약이다. 너희가 마실 때마다 이것을 행하여 나를 기념하라."

그러므로 우리는 거룩한 산 제물로 자신을 내어주신 주님의 구원의 신비를 고백하면서 감사와 찬양을 드립니다.

성령 임재의 기원

영원하신 하나님, 이 빵과 포도주 위에 성령을 보내 주셔서 식탁을 성별하시고, 이를 먹고 마시는 사람마다 그리스도 안에서 새롭게 변화되어 세상의 빛과 소금으로 하나님의 나라를 이 땅 가운데 세워나가는 거룩한 교회와 성도가 되게 하소서. 우리 주 예수 그리스도의 이름으로 기도합니다. 아멘.

분병례

우리가 떼는 이 빵은 그리스도의 몸에 참여하는 것입니다.
우리가 받는 이 잔은 그리스도의 피에 참여하는 것입니다.

성찬 분급

기도

임마누엘의 하나님, 오늘 이 식탁에서 우리를 먹이시니 감사합니다. 말씀이 육신이 되어 오셨다는 소식을 듣게 하시고, 두 눈으로 보고 만지고 생명의 양식을 받게 하시니 감사합니다. 목자들이 그 밤에 보고 들은 것을 전한 것처럼, 우리도 이 식탁의 은혜를 나누게 하소서. 일상의 말과 섬김 가운데, 오늘 우리와 함께 계신 주님이 드러나게 하소서. 우리 주 예수 그리스도의 이름으로 기도합니다. 아멘.

manger gave himself for us, come with thanksgiving and receive that grace freely.

Words of Institution

On the night when Jesus was betrayed and abandoned, he took bread, and after giving thanks, he broke it and gave it to his disciples, saying, "This is my body, given for you. Do this in remembrance of me."

In the same way, after supper, he took the cup and said, "This cup is the new covenant in my blood. Whenever you drink it, do this in remembrance of me."

Therefore, as we confess the mystery of the Lord's salvation, who offered himself as a holy living sacrifice, let us give thanks and praise.

The Invocation of the Holy Spirit

Eternal God, pour out your Holy Spirit upon this bread and this cup, and make this table holy. Let all who eat and drink here be made new in Christ, and let us become a holy church and a holy people who are salt and light in the world, building your kingdom here on this earth. In the name of our Lord Jesus Christ, we pray. Amen.

Breaking of the Bread

The bread we break is a participation in the body of Christ.
The cup we receive is a participation in the blood of Christ.

Giving the Bread and Cup

PRAYER

God of Immanuel, we thank you for feeding us at this table today. We have not only heard the news that the Word became flesh; now we have seen it with our own eyes, touched it, and been filled with it as the bread of life. As the shepherds returned from the manger and told what they had heard that night, let us also share the grace we have received at this table. In the words we speak and the service we offer to those we meet in our daily lives, let the Lord who is with us today be made known. In the name of our Lord Jesus Christ, we pray. Amen.

***찬송**

118 장 "영광 나라 천사들아"

***HYMN**

"Angels, from the Realms of Glory"
United Methodist Hymnal 220

***파송과 축도**

성탄의 기쁨과 은혜로 충만하게 채우시는 하나님께 감사합시다. 하늘 보좌를 버리고 낮은 곳에 내려오신 분이 우리 안에 계시니, 우리도 다른 사람을 위해, 이웃을 위해 기꺼이 섬김의 자리로 나아갑시다. 오늘의 기쁨이 여러분의 가정과 이웃에게, 그리고 남은 한 해에도 이어지기를 바랍니다.

우리 주 예수 그리스도의 은혜와 하나님의 사랑과 성령님의 교통하심이 지금부터 영원까지 여러분과 함께하시기를 축원합니다. 아멘.

축도가 끝난 후, 성탄의 기쁨을 표현하는 음악이나 찬양이 흐르는 가운데 교우들과 성탄 인사를 나눈다.

***BENEDICTION**

Let us give thanks to God, who fills us to overflowing with the joy and grace of Christmas. The one who left the throne of heaven and came down to the lowest place now dwells within us; so let us also go gladly to the place of service, for the sake of others and for the sake of our neighbors. May the joy of this day carry on into your homes and your neighborhoods and through all the days that remain in this year.

And now may the grace of our Lord Jesus Christ, the love of God, and the communion of the Holy Spirit be with you all, from this time forth and forevermore. Amen.

After the benediction, the congregation exchanges Christmas greetings with one another as joyful Christmas music or hymns are played.

** 표시가 있는 순서에는 몸으로 혹은 마음으로 일어서서 경배한다.*

*The * indicates an invitation to all worshipers to rise in body or spirit.*

* 성탄절 예배는 한국어와 영어를 사용하는 회중을 위한 한영예배 자료로 전요셉 목사님이 쓰셨습니다. 이 예배는 한국어 회중과 영어 회중이 함께 예배드릴 때 사용할 수 있고, 각 회중이 따로 예배드릴 때도 사용할 수 있습니다.

Rev. Yoseb Jeon wrote this order of Christmas Day Service for a bilingual Korean-English congregation. This service may be used when the Korean-speaking and the English-speaking members worship together, and it may also be used when each worships separately.

Rev. Yoseb Jeon holds a Bachelor of Arts in English Language and Literature from Hanyang University in Korea and a Master of Divinity from Drew Theological Seminary. He was ordained as an elder in the Greater New Jersey Conference and currently serves at First United Methodist Church of Freehold, New Jersey. He also serves as editor of Slingstones, a publication of Discipleship Ministries of The United Methodist Church.